

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 9/2013 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2013

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一二年十二月十七日通過的關於恐怖活動對國際和平與安全構成威脅的第2082（2012）號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2082 (2012), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 17 de Dezembro de 2012, relativa às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一三年四月十八日發佈。

Promulgado em 18 de Abril de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第2082（2012）號決議

Resolution 2082 (2012)

安全理事會2012年12月17日第6890次會議通過

Adopted by the Security Council at its 6890th meeting, on 17 December 2012

安全理事會，

The Security Council,

回顧以往關於國際恐怖主義及其對阿富汗所構成威脅的決議，特別是第1267（1999）、第1333（2000）、第1363（2001）、第1373（2001）、第1390（2002）、第1452（2002）、第1455（2003）、第1526（2004）、第1566（2004）、第1617（2005）、第1624（2005）、第1699（2006）、第1730（2006）、第1735（2006）、第1822（2008）、第1904（2009）、第1988（2011）和第1989（2011）決議，以及有關的主席聲明，

Recalling its previous resolutions on international terrorism and the threat it poses to Afghanistan, in particular its resolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1363 (2001), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1455 (2003), 1526 (2004), 1566 (2004), 1617 (2005), 1624 (2005), 1699 (2006), 1730 (2006), 1735 (2006), 1822 (2008), 1904 (2009), 1988 (2011), 1989 (2011), and the relevant statements of its President,

回顧以往把第2041（2012）號決議規定的聯合國阿富汗援助團（聯阿援助團）的任務延至2013年3月23日的各項決議，

Recalling its previous resolutions extending through 23 March 2013 the mandate of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan (UNAMA) as established by resolution 2041 (2012),

回顧關於招募和使用兒童與武裝衝突的各項決議，

Recalling its resolutions on the recruitment and use of children and armed conflict,

表示強烈關注阿富汗的安全局勢，尤其關注塔利班、基地組織、非法武裝團體、犯罪分子和從事毒品貿易者目前的暴力和恐怖活動，恐怖活動與非法毒品有重大關聯，致使包括兒童在內當地民眾、國家安全部隊以及國際軍事人員和文職人員受到威脅，

Expressing its strong concern about the security situation in Afghanistan, in particular the ongoing violent and terrorist activities by the Taliban, Al-Qaida, illegal armed groups, criminals and those involved in the narcotics trade, and the strong links between terrorism activities and illicit drugs, resulting in threats to the local population, including children, national security forces and international military and civilian personnel,

重申對阿富汗主權、獨立、領土完整和國家統一的堅定承諾，

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Afghanistan,

強調必須在阿富汗開展一個全面的政治進程來支持所有阿富汗人之間的和解，

Stressing the importance of a comprehensive political process in Afghanistan to support reconciliation among all Afghans,

確認阿富汗的安全形勢已發生變化，一些塔利班成員已同阿富汗政府和解，拒絕了基地組織及其追隨者的恐怖主義意識形態，支持和平解決阿富汗國內的持續衝突，

確認儘管阿富汗局勢的變化及和解方面的進展，該國局勢仍然威脅着國際和平與安全，**重申**需要根據《聯合國憲章》和國際法，包括適用的人權法、難民法和人道主義法，採取一切方式與這一威脅作鬥爭，並就此強調聯合國在這項努力中的重要作用，

重申安理會堅定致力支持阿富汗政府做出努力，根據《喀布爾公報》和《波恩會議結論》，在《阿富汗憲法》框架內，採用安全理事會第1988(2011)號決議以及其他相關決議提出的程序，推進和平與和解進程，

歡迎塔利班一些成員決定與阿富汗政府和解，擯棄基地組織及其追隨者的恐怖主義理念，支持以和平方式解決阿富汗境內繼續發生的衝突，**敦促**所有與塔利班有關聯的威脅阿富汗和平、穩定與安全的人、團體和實體，接受阿富汗政府的和解請求，

重申需要確保目前的制裁制度切實協助目前打擊叛亂的努力，支持阿富汗政府為推進和解以實現阿富汗和平、穩定與安全開展的工作，

注意到阿富汗政府請安全理事會支持全國和解，包括為此將那些達成並因此停止從事或支持威脅阿富汗的和平、穩定與安全的活動的阿富汗人從各項聯合國制裁名單上除名，

表示打算適當考慮取消對達成和解者的制裁，

歡迎2012年4月任命了新的高級和平委員會主席，因為這是阿富汗主導和享有自主權的和平與和解進程的一個重要步驟，

強調聯合國繼續在促進阿富汗的和平、穩定與安全方面發揮核心、公正的作用，並表示讚賞和大力支持秘書長和秘書長阿富汗問題特別代表當前為協助高級和平委員會的和平與和解努力而進行的工作，

重申支持打擊非法製毒活動以及在鄰國、販運途途國、毒品目的地國和前體生產國取締從阿富汗非法販運毒品以及向該國販運化學前體的活動，

譴責為籌集資金或贏得政治讓步而綁架和劫持人質的事件，並表示需要解決這一問題，

Recognizing that the security situation in Afghanistan has evolved and that some members of the Taliban have reconciled with the Government of Afghanistan, have rejected the terrorist ideology of Al-Qaida and its followers, and support a peaceful resolution to the continuing conflict in Afghanistan,

Recognizing that notwithstanding the evolution of the situation in Afghanistan and progress in reconciliation, the situation in Afghanistan remains a threat to international peace and security, and *reaffirming* the need to combat this threat by all means, in accordance with the Charter of the United Nations and international law, including applicable human rights, refugee and humanitarian law, stressing in this regard the important role the United Nations plays in this effort,

Reiterating its firm commitment to support the Government of Afghanistan in its efforts to advance the peace and reconciliation process, in line with the Kabul Communiqué and the Bonn Conference Conclusions, and within the framework of the Afghan Constitution and application of the procedures introduced by the Security Council in its resolution 1988 (2011) as well as other relevant resolutions of the Council,

Welcoming the decision taken by some members of the Taliban to reconcile with the Government of Afghanistan, to reject the terrorist ideology of Al-Qaida and its followers, and to support a peaceful resolution to the continuing conflict in Afghanistan, and *urging* all those individuals, groups, undertakings and entities associated with the Taliban in constituting a threat to the peace, stability and security of Afghanistan, to accept the Government of Afghanistan's offer of reconciliation,

Reiterating the need to ensure that the present sanctions regime contributes effectively to ongoing efforts to combat the insurgency and support the Government of Afghanistan's work to advance reconciliation in order to bring about peace, stability, and security in Afghanistan,

Taking note of the Government of Afghanistan's request that the Security Council support national reconciliation, including by removing names from the United Nations sanctions lists for those who reconcile, and, therefore, have ceased to engage in or support activities that threaten the peace, stability and security of Afghanistan,

Expressing its intention to give due regard to lifting sanctions on those who reconcile,

Welcoming the appointment of the new chairman of the High Peace Council in April 2012 as an important step in the Afghan-led and Afghan-owned peace and reconciliation process,

Stressing the central and impartial role that the United Nations continues to play in promoting peace, stability and security in Afghanistan, and *expressing* its appreciation and strong support for the ongoing efforts of the Secretary-General and his Special Representative for Afghanistan to assist the High Peace Council's peace and reconciliation efforts,

Reiterating its support for the fight against illicit production and trafficking of drugs from, and chemical precursors to, Afghanistan, in neighbouring countries, countries on trafficking routes, drug destination countries and precursors producing countries,

Condemning the incidence of kidnapping and hostage-taking with the aim of raising funds, or gaining political concessions, and *expressing* the need for this issue to be addressed,

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

措施

1. **決定**，所有國家均應對在第1988 (2011) 號決議通過之日前作為塔利班被指認的個人和實體以及第1988號決議第30段所設委員會（“委員會”）指認的其他威脅阿富汗的和平、穩定與安全的個人、團體、企業和實體（下稱為“名單”），採取下列措施：

(a) 毫不拖延地凍結這些個人、團體、企業和實體的資金和其他金融資產或經濟資源，包括他們、代表其行事的人或按照其指示行事的人直接或間接擁有或控制的財產所衍生的資金，並確保本國國民或本國境內的人不直接或間接為這些人的利益提供此種或任何其他資金、金融資產或經濟資源；

(b) 阻止這些個人入境或過境，但本段的規定絕不強制任何國家拒絕本國國民入境或要求本國國民離境，本段也不適用於為履行司法程序而必須入境或過境的情況，或委員會經逐案審查認定有正當理由入境或過境的情況，包括直接關係到支持阿富汗政府努力促進和解的情況；

(c) 阻止從本國國境、或由境外本國國民、或使用懸掛本國國旗的船隻或飛機向這些個人、團體、企業和實體直接或間接供應、銷售或轉讓軍火和各種有關物資，包括武器和彈藥、軍用車輛和裝備、準軍事裝備及上述物資的備件，以及與軍事活動有關的技術諮詢、援助或培訓；

2. **決定**，表明可以對個人、團體、企業或實體進行第1段所述指認的行為或活動可包括：

(a) 參與資助、策劃、協助、籌備或實施被指認者或與塔利班有關聯，對阿富汗的和平、穩定和安全構成威脅的其他個人、團體、企業和實體所實施、夥同其實施、以其名義實施、代表其實施或為向其提供支持而實施的行動或活動；

(b) 為其供應、銷售或轉讓軍火和有關物資；

(c) 為其招募人員；或

(d) 以其他方式支持被指認的人和與塔利班有關聯並威脅阿富汗和平、穩定與安全的其他個人、團體、企業和實體的行為或活動；

3. **申明**由名單上的這種個人、團體、企業和實體直接或間接擁有或控制、或以其他方式向其提供支持的任何企業和實體均符合指認條件；

4. **指出**此種資助或支持手段包括但不限於使用非法種植、生產及販運源自阿富汗或從阿富汗過境的毒品及其前體所得收入；

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

Measures

1. *Decides* that all States shall take the following measures with respect to individuals and entities designated prior to the date of adoption of resolution 1988 (2011) as the Taliban, as well as other individuals, groups, undertakings and entities associated with the Taliban in constituting a threat to the peace, stability and security of Afghanistan as designated by the Committee established in paragraph 30 of resolution 1988 (“the Committee”) (hereafter known as “the List”):

(a) Freeze without delay the funds and other financial assets or economic resources of these individuals, groups, undertakings and entities, including funds derived from property owned or controlled directly or indirectly, by them or by persons acting on their behalf or at their direction, and ensure that neither these nor any other funds, financial assets or economic resources are made available, directly or indirectly for such persons’ benefit, by their nationals or by persons within their territory;

(b) Prevent the entry into or transit through their territories of these individuals, provided that nothing in this paragraph shall oblige any State to deny entry or require the departure from its territories of its own nationals and this paragraph shall not apply where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process or the Committee determines on a case-by-case basis only that entry or transit is justified, including where this directly relates to supporting efforts by the Government of Afghanistan to promote reconciliation;

(c) Prevent the direct or indirect supply, sale, or transfer to these individuals, groups, undertakings and entities from their territories or by their nationals outside their territories, or using their flag vessels or aircraft, of arms and related materiel of all types including weapons and ammunition, military vehicles and equipment, paramilitary equipment, and spare parts for the aforementioned, and technical advice, assistance, or training related to military activities;

2. *Decides* that the acts or activities indicating that an individual, group, undertaking or entity is eligible for designation under paragraph 1 include:

(a) Participating in the financing, planning, facilitating, preparing or perpetrating of acts or activities by, in conjunction with, under the name of, on behalf of, or in support of;

(b) Supplying, selling or transferring arms and related materiel to;

(c) Recruiting for; or

(d) Otherwise supporting acts or activities of those designated and other individuals, groups, undertakings and entities associated with the Taliban in constituting a threat to the peace, stability and security of Afghanistan;

3. *Affirms* that any undertaking or entity owned or controlled, directly or indirectly by, or otherwise supporting, such an individual, group, undertaking or entity on the List, shall be eligible for designation;

4. *Notes* that such means of financing or support include but are not limited to the use of proceeds derived from illicit cultivation, production and trafficking of narcotic drugs and their precursors originating in and transiting through Afghanistan;

5. **確認**上文第1段(a)的規定適用於所有類別的金融和經濟資源，其中包括但不限於用來提供因特網託管服務或相關服務，以支持列入名單者以及與塔利班有關聯並威脅阿富汗和平、穩定與安全的其他個人、團體、企業或實體的資源；

6. **還確認**上文第1段(a)的規定還適用於向名單所列的個人、團體、企業或實體支付的贖金；

7. **決定**會員國可允許在已依照上文第1段的規定予以凍結的帳戶中存入任何以被列名的個人、團體、企業或實體為受益人的付款，但任何此種付款仍受上文第1段的規定制約並應被凍結；

豁免

8. **回顧**安理會決定，所有會員國均可利用第1452(2002)號決議第1和第2段所列、並經第1735(2006)號決議修正的關於可對上文第1段(a)所述措施的進行豁免的規定，**鼓勵**會員國利用這些規定；

9. **着重指出**，阿富汗必須開展全面的政治進程，支援和平和所有阿富汗的和解，**請**阿富汗政府與高級和平委員會密切協調，向委員會提交經其證實的為參加旨在支持和平與和解的會議而需要前往某地或某些地方的被列入名單的人的姓名，以供委員會審議，並要求提交的這些文件儘可能列入以下信息：

(a) 名單所列個人的護照或旅行證件號碼；

(b) 名單所列個人預期前往的某一或某些地點和預期過境地點，如果有的話；

(c) 名單所列個人預期進行旅行的時間，不超過9個月；

10. **決定**，第1(b)段規定的旅行禁令不適用於根據上面第9之三段提出的由委員會逐一認定有合理入境或過境理由的個人，還決定，委員會批准的這種前往某一或某些地點的豁免的時限應為所申請的時限，**指示**委員會在收到豁免申請以及修改或延長以前批准的豁免申請或會員國提出的取消先前批准的豁免的請求後，在10天內對其做出決定；並**申明**，雖然旅行禁令有豁免，但名單所列個人仍然受本決議第1段規定的其他措施的限制；

11. **請**阿富汗政府在豁免到期後馬上通過監察組就每個人獲得豁免後進行旅行的情況向委員會提交一份報告，以供審議，**鼓勵**相關會員國酌情向委員會提供任何不遵守情事的信息；

5. *Confirms* that the requirements in paragraph 1 (a) above apply to financial and economic resources of every kind, including but not limited to those used for the provision of Internet hosting or related services, used for the support of those on this List, as well as other individuals, groups, undertakings or entities associated with the Taliban in constituting a threat to the peace, stability and security of Afghanistan;

6. *Confirms* further that the requirements in paragraph 1 (a) above shall also apply to the payment of ransoms to individuals, groups, undertakings or entities on the List;

7. *Decides* that Member States may permit the addition to accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 1 above of any payment in favour of listed individuals, groups, undertakings or entities, provided that any such payments continue to be subject to the provisions in paragraph 1 above and are frozen;

Exemptions

8. *Recalls* its decision that all Member States may make use of the provisions set out in paragraphs 1 and 2 of resolution 1452 (2002), as amended by resolution 1735 (2006) regarding available exemptions with regard to the measures in paragraph 1 (a), and encourages their use by Member States;

9. *Underlines* the importance of a comprehensive political process in Afghanistan to support peace and reconciliation among all Afghans, invites the Government of Afghanistan, in close coordination with the High Peace Council, to submit for the Committee's consideration the names of listed individuals for whom it confirms travel to such specified location or locations is necessary to participate in meetings in support of peace and reconciliation, and *requires* such submissions to include, to the extent possible, the following information:

(a) The passport number or travel document number of the listed individual;

(b) The specific location or locations to which each listed individual is expected to travel and their anticipated transit points, if any;

(c) The period of time, not to exceed nine months, during which listed individuals are expected to travel;

10. *Decides* that the travel ban imposed by paragraph 1 (b) shall not apply to individuals identified pursuant to paragraph 9 above, where the Committee determines, on a case-by-case basis only, that such entry or transit is justified, further *decides* that any such exemption approved by the Committee shall only be granted for the requested period for any travel to the specified location or locations, *directs* the Committee to decide on all such exemption requests, as well as on requests to amend or renew previously granted exemptions, or on a request by any Member State to revoke previously granted exemptions, within ten days of receiving them; and *affirms* that, notwithstanding any exemption from the travel ban, listed individuals remain subject to the other measures outlined in paragraph 1 of this resolution;

11. *Requests* the Government of Afghanistan, through the Monitoring Team, to provide to the Committee, for its consideration and review, a report on each individual's travel under a granted exemption, promptly upon the exemption's expiration, and encourages relevant Member States to provide information to the Committee, as appropriate, on any instances of non-compliance;

開列名單

12. **鼓勵**所有會員國，特別是阿富汗政府，向委員會提交以任何方式參與資助或支持上文第2段所述行為或活動的個人、團體、企業和實體的名字，以供列入名單；

13. **回顧**安理會決定，在向委員會提名以供列入名單時，會員國應向委員會儘量提供關於提名的信息，特別是充分的識別信息，以便準確和肯定地識別有關個人、團體、企業和實體，並儘量提供國際刑警組織為發出特別通告所需要的信息；**指示**監察組向委員會報告可以採取哪些步驟改進識別信息，**確保**為名單上的所有人頒發了國際刑警組織—聯合國特別通告；

14. **回顧**安理會決定，在向委員會提名以供列入名單時，會員國還應提供詳細的案情說明，該案情說明除會員國向委員會指明應予保密的部分外，應可在接獲要求時，予以公開，並可用於編寫下文第15段所述列名理由簡述；

15. **指示**委員會在名單中增列名字的同時，在監察組的協助下與相關指認國協調，在委員會網站上就相應條目登載列名理由簡述；

16. **呼籲**委員會和監察組所有成員向委員會提供其可能掌握的任何關於會員國列名申請的適當信息，以便這些信息有助於委員會就有關指認作出知情決定，並為第15段所述列名理由簡述提供更多的材料；

17. **請**秘書處在把某個名字列入名單後，立即在委員會網站發表所有可公開發表的有關信息，包括列名理由簡述，**着重指出**及時用聯合國所有正式語文公佈列名理由簡述的重要性；

18. **大力敦促**會員國在考慮提出新的指認時，事先就此與阿富汗政府協商，然後再提交給委員會，以配合阿富汗政府的和平與和解工作，**鼓勵**所有考慮提出新的指認的會員國酌情徵求聯阿援助團的意見；

19. **決定**，委員會應在公佈上述信息後，但在把名字列入名單後三個工作日內，通知以下各方：阿富汗政府；阿富汗常駐代表團；據信有關個人或實體所在國家的常駐代表團；在列入的不是阿富汗個人或實體的情況下，據信有關人員為其國民的國家的常駐代表團；

Listing

12. *Encourages* all Member States, in particular the Government of Afghanistan, to submit to the Committee for inclusion on the List names of individuals, groups, undertakings and entities participating, by any means, in the financing or support of acts or activities described in paragraph 2 above;

13. *Recalls* its decision that, when proposing names to the Committee for inclusion on the List, Member States shall provide the Committee with as much relevant information as possible on the proposed name, in particular sufficient identifying information to allow for the accurate and positive identification of individuals, groups, undertakings and entities, and to the extent possible, the information required by INTERPOL to issue a Special Notice; and *directs* the Monitoring Team to report to the Committee on further steps that could be taken to improve identifying information, as well as steps to ensure that INTERPOL-UN Special Notices exist for all listed individuals, groups, undertakings, and entities;

14. *Recalls* its decision that, when proposing names to the Committee for inclusion on the List, Member States shall also provide a detailed statement of case, and that the statement of case shall be releasable, upon request, except for the parts a Member State identifies as being confidential to the Committee, and may be used to develop the narrative summary of reasons for listing described in paragraph 15 below;

15. *Directs* the Committee, with the assistance of the Monitoring Team and in coordination with the relevant designating States, to make accessible on the Committee's website, at the same time a name is added to the List, a narrative summary of reasons for listing for the corresponding entry;

16. *Calls upon* all members of the Committee and the Monitoring Team to share with the Committee any appropriate information they may have available regarding a listing request from a Member State so that this information may help inform the Committee's decision on designation and provide additional material for the narrative summary of reasons for listing described in paragraph 15;

17. *Requests* the Secretariat to publish on the Committee's website all relevant publicly releasable information, including the narrative summary of reasons for listing, immediately after a name is added to the List, and *highlights* the importance of making the narrative summary of reasons for listing available in all official languages of the United Nations in a timely manner;

18. *Strongly urges* Member States, when considering the proposal of a new designation, to consult with the Government of Afghanistan on the designation prior to submission to the Committee, to ensure coordination with the Government of Afghanistan's peace and reconciliation efforts, and *encourages* all Member States considering the proposal of a new designation to seek advice from UNAMA, where appropriate;

19. *Decides* that the Committee shall, after publication but within three working days after a name is added to the List, notify the Government of Afghanistan, the Permanent Mission of Afghanistan, and the Permanent Mission of the State(s) where the individual or entity is believed to be located and, in the case of non-Afghan individuals or entities, the State(s) of which the person is believed to be a national;

除名

20. **指示**委員會逐一迅速將不再符合上文第2段所述列名標準的個人和實體除名，並**請**委員會適當考慮將以下個人的除名申請：已經根據得到阿富汗政府和國際社會支持，並在2011年12月5日《波恩會議結論》的原則和成果中得到進一步闡述的關於與所有擯棄暴力、與基地組織等國際恐怖組織沒有任何關聯、尊重憲法（包括尊重《憲法》關於人權、特別是婦女權利的條款）和願意參加創建一個和平的阿富汗的人進行對話的2010年7月20日《喀布爾會議公報》，達成和解的人；

21. **大力敦促**會員國在向委員會提交除名申請前就其與阿富汗政府協商，配合阿富汗政府的和平與和解工作；

22. **回顧**安理會決定，尋求從名單上除名的個人和實體如沒有獲得會員國的支持，可以向第1730（2006）號決議設立的協調人機制提交申請；

23. **鼓勵**聯阿援助團支持和協助阿富汗政府與委員會開展合作，**確保**委員會有充足的信息來審議除名申請，**指示**委員會酌情根據以下原則審議除名申請：

(a) 如果可能，關於已達成和解的個人的除名申請應附上高級和平委員會通過阿富汗政府提交的函文，證實有關個人根據和解準則已達成和解，如是根據加強和平方案達成和解，則要附上表明已根據先前這一方案達成和解的文件；並應提供當前地址和聯繫方法；

(b) 如有可能，就2002年前曾在塔利班政權任職、不再符合本決議第2段所述列名標準的個人提出的除名申請應附有阿富汗政府的函文，證實該人不再支持或參與威脅阿富汗的和平、穩定與安全的行為；並應提供當前地址和聯繫方法；

(c) 關於據稱已經死亡的個人的除名申請應附上國籍國、居住國或其他有關國家的正式死亡證明；

24. **敦促**委員會在它擱置或拒絕阿富汗政府的申請時，酌情邀請阿富汗政府代表前來委員會討論將某些個人、團體、企業和實體列入名單或除名的裨益；

25. **請**所有會員國，特別是阿富汗政府，在得到任何表明應考慮根據本決議第1段指認某個已經除名的個人、團體、企業或

Delisting

20. *Directs* the Committee to remove expeditiously individuals and entities on a case-by-case basis that no longer meet the listing criteria outlined in paragraph 2 above, and *requests* that the Committee give due regard to requests for removal of individuals who have reconciled, in accordance with the 20 July 2010 Kabul Conference Communique on dialogue for all those who renounce violence, have no links to international terrorist organizations, including Al-Qaida, respect the constitution, including its human rights provisions, notably the rights of women, and are willing to join in building a peaceful Afghanistan, and as further elaborated in the principles and outcomes of the 5 December 2011 Bonn Conference Conclusions supported by the Government of Afghanistan and the international community;

21. *Strongly urges* Member States to consult with the Government of Afghanistan on their delisting requests prior to submission to the Committee, to ensure coordination with the Government of Afghanistan's peace and reconciliation efforts;

22. *Recalls* its decision that individuals and entities seeking removal from the List without the sponsorship of a Member State are eligible to submit such requests to the Focal Point mechanism established in resolution 1730 (2006);

23. *Encourages* UNAMA to support and facilitate cooperation between the Government of Afghanistan and the Committee to ensure that the Committee has sufficient information to consider delisting requests, and *directs* the Committee to consider delisting requests in accordance with the following principles, where relevant:

(a) Delisting requests concerning reconciled individuals should, if possible, include a communication from the High Peace Council through the Government of Afghanistan confirming the reconciled status of the individual according to the reconciliation guidelines, or, in the case of individuals reconciled under the Strengthening Peace Programme, documentation attesting to their reconciliation under the previous programme; as well as current address and contact information;

(b) Delisting requests concerning individuals who formerly held positions in the Taliban regime prior to 2002 who no longer meet the listing criteria outlined in paragraph 2 of this resolution should, if possible, include a communication from the Government of Afghanistan confirming that the individual is not an active supporter of, or participant in, acts that threaten the peace, stability and security of Afghanistan, as well as current address and contact information;

(c) Delisting requests for reportedly deceased individuals should include an official statement of death from the State of nationality, residence, or other relevant State;

24. *Urges* the Committee, where appropriate, to invite a representative of the Government of Afghanistan to appear before the Committee to discuss the merits of listing or delisting certain individuals, groups, undertakings, and entities, including when a request by the Government of Afghanistan has been put on hold or rejected by the Committee;

25. *Requests* all Member States, but particularly the Government of Afghanistan, to inform the Committee if they become aware of any information indicating that an individual, group, undertaking or entity that has been delisted should be consid-

實體的信息時，應向委員會通報，還請阿富汗政府向委員會提交一份年度報告，說明前一年由委員會除名的據說已達成和解個人的現狀；

26. 指示委員會迅速考慮任何表明已被除名個人重新開展本決議第2段所述活動，包括從事與本決議第20段所述和解條件不符行為的信息，請阿富汗政府或其他會員國酌情提交把該人重新列入名單的申請；

27. 確認秘書處應在委員會決定從名單上刪除名字後，儘快將此決定轉交阿富汗政府和阿富汗常駐代表團，以便發出通知，秘書處還應儘快通知據信有關個人或實體所在的國家的常駐代表團，如不是阿富汗的個人或實體，則通知其國籍國，回顧安理會決定，收到此種通知的國家應根據本國法律和慣例採取措施，及時將除名一事通知或告知有關個人或實體；

審查和維持名單

28. 確認，鑑於阿富汗境內的衝突持續不斷，且阿富汗政府和國際社會認為迫切需要以和平方式政治解決這一衝突，因此需要及時和迅速修改名單，包括增列和刪除個人和實體，敦促委員會及時對除名申請作出決定，請委員會定期審查名單中的每個條目，包括酌情審查政府認為已達成和解的個人、缺乏識別信息的個人、據說已經死亡的個人和據說或經證實已不復存在的實體，指示委員會審查和修訂這類審查的準則，並請監察組每12個月向委員會分發：

(a) 列在名單上的阿富汗政府認為已達成和解的個人的清單，並提供第23(a)段所述相關文件；

(b) 列在名單上的因缺乏必要識別信息而無法有效執行對其規定措施的個人和實體的清單；和

(c) 列在名單上的據說已經死亡的個人和據說或經證實已經不復存在的實體的清單，並提供第23(c)段所述相關文件；

29. 決定，除了根據本決議第10段做出的決定外，任何事項都應在6個月內在委員會審理完畢，敦促委員會成員在3個月內做出回覆，指示委員會酌情更新其準則；

ered for designation under paragraph 1 of this resolution, and *further requests* that the Government of Afghanistan provide to the Committee an annual report on the status of reportedly reconciled individuals who have been delisted by the Committee in the previous year;

26. *Directs* the Committee to consider expeditiously any information indicating that a delisted individual has returned to activities set forth in paragraph 2, including by engaging in acts inconsistent with paragraph 20 of this resolution, and *requests* the Government of Afghanistan or other Member States, where appropriate, to submit a request to add that individual's name back on the list;

27. *Confirms* that the Secretariat shall, as soon as possible after the Committee has made a decision to remove a name from the List, transmit the decision to the Government of Afghanistan and the Permanent Mission of Afghanistan for notification, and the Secretariat should also, as soon as possible, notify the Permanent Mission of the State(s) in which the individual or entity is believed to be located and, in the case of non-Afghan individuals or entities, the State(s) of nationality, and *recalls* its decision that States receiving such notification take measures, in accordance with domestic laws and practices, to notify or inform the concerned individual or entity of the delisting in a timely manner;

Review and maintenance of the List

28. *Recognizes* that the ongoing conflict in Afghanistan, and the urgency that the Government of Afghanistan and the international community attach to a peaceful political solution to the conflict, requires timely and expeditious modifications to the List, including the addition and removal of individuals and entities, *urges* the Committee to decide on listing and delisting requests in a timely manner, *requests* the Committee to review each entry on the list on a regular basis, including, as appropriate, by means of reviews of individuals considered to be reconciled, individuals whose entries lack identifiers, individuals reportedly deceased, and entities reported or confirmed to have ceased to exist, *directs* the Committee to review and amend its guidelines for such reviews, as appropriate, and *requests* the Monitoring Team to circulate to the Committee every twelve months:

(a) A list of individuals on the List whom the Afghan Government considers to be reconciled along with relevant documentation as outlined in paragraph 23 (a);

(b) A list of individuals and entities on the List whose entries lack identifiers necessary to ensure effective implementation of the measures imposed upon them; and,

(c) A list of individuals on the List who are reportedly deceased and entities that are reported or confirmed to have ceased to exist, along with the documentation requirements outlined in paragraph 23 (c);

29. *Decides* that, with the exception of decisions made pursuant to paragraph 10 of this resolution, no matter shall be left pending before the Committee for a period longer than six months, *urges* Committee members to respond within three months, and *directs* the Committee to update its guidelines as appropriate;

30. **敦促**委員會確保有公平、透明的程序來開展工作，**指示**委員會儘快制定相應的準則，特別是關於第8、9、10、11、13、14、17、24、28、29和32段的準則；

31. **鼓勵**會員國和有關國際組織派代表與委員會舉行會議，交流信息和討論任何有關問題；

與阿富汗政府的合作

32. **歡迎**阿富汗政府定期通報名單的內容、旨在遏制對阿富汗和平、穩定與安全的威脅的定向制裁的影響和支持阿富汗主導的和解的情況；

33. **鼓勵**委員會、阿富汗政府和聯阿援助團繼續合作，包括查明參與資助或支持本決議第2段所述行為或活動的個人和實體，提供關於他們的詳細信息，以及邀請聯阿援助團代表在委員會會議上發言；

34. **歡迎**阿富汗政府希望協助委員會協調列名和除名申請以及向委員會提交所有有關信息；

監察組

35. **決定**，為協助委員會完成任務，第1526(2004)號決議第7段所設1267監察組也將協助委員會30個月，執行本決議附件A所列任務，**請**秘書長為此作出任何必要安排；

36. **指示**監察組收集關於不遵守本決議規定措施的情事的信息，將其通報委員會，並在接獲會員國請求時，幫助提供能力建设援助，**鼓勵**委員會成員處理不遵守措施問題，**提請**監察組或委員會加以注意，**還指示**監察組就應對不遵守情事採取哪些行動向委員會提出建議；

協調和外聯

37. **確認**需要與聯合國安全理事會相關委員會、國際組織和專家組保持聯絡，其中包括第1267(1999)號決議所設委員會、反恐怖主義委員會(反恐委員會)、聯合國毒品和犯罪問題辦公室、反恐怖主義執行局(反恐執行局)、第1540(2004)號決議所設委員會，特別是鑑於基地組織及其任何基層組織、下屬機構、從中分裂或衍生出來的團體繼續存在並對阿富汗衝突產生不利影響；

30. *Urges* the Committee to ensure that there are fair and clear procedures for the conduct of its work, and *directs* the Committee to review its guidelines as soon as possible, in particular with respect to paragraphs 8, 9, 10, 11, 13, 14, 17, 24, 28, 29 and 32;

31. *Encourages* Member States and relevant international organizations to send representatives to meet with the Committee to share information and discuss any relevant issues; and

Cooperation with the Government of Afghanistan

32. *Welcomes* periodic briefings from the Government of Afghanistan on the content of the list, as well as on the impact of targeted sanctions on deterring threats to the peace, stability and security of Afghanistan, and supporting Afghan-led reconciliation;

33. *Encourages* continued cooperation amongst the Committee, the Government of Afghanistan, and UNAMA, including by identifying and providing detailed information regarding individuals and entities participating in the financing or support of acts or activities set forth in paragraph 2 of this resolution, and by inviting UNAMA representatives to address the Committee;

34. *Welcomes* the Government of Afghanistan's desire to assist the Committee in the coordination of listing and delisting requests and in the submission of all relevant information to the Committee;

Monitoring Team

35. *Decides*, in order to assist the Committee in fulfilling its mandate, that the 1267 Monitoring Team, established pursuant to paragraph 7 of resolution 1526 (2004), shall also support the Committee for a period of thirty months, with the mandate set forth in the annex of this resolution, and *requests* the Secretary-General to make any necessary arrangements to this effect;

36. *Directs* the Monitoring Team to gather information on instances of non-compliance with the measures imposed in this resolution and to keep the Committee informed of such instances, as well as to facilitate, upon request by Member States, assistance on capacity-building, *encourages* Committee members to address issues of non-compliance and bring them to the attention of the Monitoring Team or Committee, and *further directs* the Monitoring Team to provide recommendations to the Committee on actions taken to respond to non-compliance;

Coordination and Outreach

37. *Recognizes* the need to maintain contact with relevant United Nations Security Council Committees, international organizations and expert groups, including the Committee established pursuant to resolution 1267 (1999), the Counter-Terrorism Committee (CTC), the United Nations Office of Drugs and Crime, the Counter-Terrorism Committee Executive Directorate (CTED), and the Committee established pursuant to resolution 1540 (2004), particularly given the continuing presence and negative influence on the Afghan conflict by Al-Qaida, and any cell, affiliate, splinter group or derivative thereof;

38. 鼓勵聯阿援助團應高級和平委員會的請求向其提供協助，以鼓勵列入名單的人達成和解；

審查

39. 決定在18個月內審查本決議所述措施的實施情況，並進行必要的調整，以支持阿富汗的和平與穩定；

40. 決定繼續積極處理此案。

附件

按照本決議第35段，監察組應在委員會的指導下開展工作，並有下列職責：

(a) 以書面形式向委員會提交兩份全面的獨立報告，第一份最遲在2013年9月30日提交，第二份最遲在2014年4月30日提交，說明各會員國執行本決議第1段所述措施的情況，包括就更好執行這些措施和可能採取的新措施提出具體建議；

(b) 協助委員會定期審查名單上的名字，包括出差，與會員國聯繫，以編製委員會關於某項列名的事實和情況的記錄；

(c) 協助委員會促使會員國按要求提供信息，包括關於本決議第1段所述措施執行情況的信息；

(d) 向委員會提交一份綜合工作方案，供委員會視需要予以審查與核准，監察組應在其中詳細說明為履行職責設想開展的活動，包括擬議的出差；

(e) 代表委員會收集關於不遵守本決議第1段所述措施情事的信息，包括向會員國收集信息，與有不遵守嫌疑的各方接觸，主動並在接獲委員會要求時，將案例研究提交委員會審查；

(f) 向委員會提出可供會員國採用的建議，以幫助會員國執行本決議第1段所述措施和準備擬在名單中增列的名字；

(g) 協助委員會審議列名提議，包括彙編與提議的列名有關的信息，在委員會分發，並編寫第15段提到的簡述；

(h) 提請委員會注意可能成為除名理由的新情況或值得注意的情況，例如公開報導的關於某人死亡的信息；

(i) 根據經委員會核准的監察組工作方案，在前往選定國家訪問之前同會員國進行協商；

38. *Encourages* UNAMA to provide assistance to the High Peace Council, at its request, to encourage listed individuals to reconcile;

Reviews

39. *Decides* to review the implementation of the measures outlined in this resolution in eighteen months and make adjustments, as necessary, to support peace and stability in Afghanistan;

40. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Annex

In accordance with paragraph 35 of this resolution, the Monitoring Team shall operate under the direction of the Committee and shall have the following responsibilities:

(a) To submit, in writing, two comprehensive, independent reports to the Committee, one by 30 September 2013, and the second by 30 April 2014, on implementation by Member States of the measures referred to in paragraph 1 of this resolution, including specific recommendations for improved implementation of the measures and possible new measures;

(b) To assist the Committee in regularly reviewing names on the List, including by undertaking travel and contact with Member States, with a view to developing the Committee's record of the facts and circumstances relating to a listing;

(c) To assist the Committee in following up on requests to Member States for information, including with respect to implementation of the measures referred to in paragraph 1 of this resolution;

(d) To submit a comprehensive programme of work to the Committee for its review and approval, as necessary, in which the Monitoring Team should detail the activities envisaged in order to fulfil its responsibilities, including proposed travel;

(e) To gather information on behalf of the Committee on instances of reported non-compliance with the measures referred to in paragraph 1 of this resolution, including by collating information collected from Member States and engaging with suspected non-compliant parties, and submitting case studies, both on its own initiative and upon the Committee's request, to the Committee for its review;

(f) To present to the Committee recommendations, which could be used by Member States to assist them with the implementation of the measures referred to in paragraph 1 of this resolution and in preparing proposed additions to the List;

(g) To assist the Committee in its consideration of proposals for listing, including by compiling and circulating to the Committee information relevant to the proposed listing, and preparing a draft narrative summary referred to in paragraph 15;

(h) To bring to the Committee's attention new or noteworthy circumstances that may warrant a delisting, such as publicly reported information on a deceased individual;

(i) To consult with Member States in advance of travel to selected Member States, based on its programme of work as approved by the Committee;

- (j) 鼓勵會員國按委員會的指示提名和提交更多識別信息，以供列入名單；
- (k) 向委員會提交更多的識別信息和其他信息，以協助委員會努力儘可能使名單跟上情況變化和準確無誤；
- (l) 核對、評估、監測和報告各項措施的實施情況並就其提出建議；酌情進行個案研究；按照委員會的指示深入探討任何其他相關問題；
- (m) 與會員國和其他相關組織和機構協商，包括與聯阿援助團協商，並定期在紐約及各國首都同各國代表進行對話，同時考慮到他們的意見，尤其是他們對本附件 (a) 段所述監察組報告中可能述及的任何問題提出的意見；
- (n) 與會員國情報和安全機構協商，包括通過區域論壇進行協商，以便促進信息交流，並加強各項措施的執行工作；
- (o) 與包括金融機構在內的私營部門相關代表協商，瞭解資產凍結措施的實際執行情況，並提出旨在加強凍結措施的建議；
- (p) 與相關國際和區域組織合作，以提高對各項措施的認識，推動對這些措施的遵守；
- (q) 與國際刑警組織和會員國合作，獲得名單所列個人的照片，以視可能列入國際刑警組織的特別通告；
- (r) 在接到請求時協助安全理事會其他附屬機關及其專家組加強第1699 (2006) 號決議所述與國際刑警組織的合作；
- (s) 協助委員會應會員國的請求幫助提供能力建設援助，以加強各項措施的實施；
- (t) 以口頭和 (或) 書面情況介紹的形式，定期或應委員會要求，向委員會報告監察組的工作情況，包括報告對會員國的訪問和監察組的活動；
- (u) 酌情定期向委員會報告基地組織與那些可根據本決議第1段或其他任何相關制裁決議進行指認的個人、團體、企業或實體之間的聯繫；
- (v) 酌情收集取得根據第9和10段批准的豁免後進行的旅行的信息，包括從阿富汗政府和相關會員國那裏收集信息，並通報給委員會，和
- (w) 委員會確定的任何其他職責。

二零一三年四月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

- (j) To encourage Member States to submit names and additional identifying information for inclusion on the List, as instructed by the Committee;
- (k) To present to the Committee additional identifying and other information to assist the Committee in its efforts to keep the List as updated and accurate as possible;
- (l) To collate, assess, monitor and report on and make recommendations regarding implementation of the measures; to pursue case studies, as appropriate; and to explore in depth any other relevant issues as directed by the Committee;
- (m) To consult with Member States and other relevant organizations and bodies, including UNAMA, and engage in regular dialogue with representatives in New York and in capitals, taking into account their comments, especially regarding any issues that might be contained in the Monitoring Team's reports referred to in paragraph (a) of this annex;
- (n) To consult with Member States' intelligence and security services, including through regional forums, in order to facilitate the sharing of information and to strengthen enforcement of the measures;
- (o) To consult with relevant representatives of the private sector, including financial institutions, to learn about the practical implementation of the assets freeze and to develop recommendations for the strengthening of that measure;
- (p) To work with relevant international and regional organizations in order to promote awareness of, and compliance with, the measures;
- (q) To work with INTERPOL and Member States to obtain photographs of listed individuals for possible inclusion in INTERPOL Special Notices;
- (r) To assist other subsidiary bodies of the Security Council, and their expert panels, upon request, with enhancing their cooperation with INTERPOL, referred to in resolution 1699 (2006);
- (s) To assist the Committee in facilitating assistance in capacity-building for enhancing implementation of the measures, upon request by Member States;
- (t) To report to the Committee, on a regular basis or when the Committee so requests, through oral and/or written briefings on the work of the Monitoring Team, including its visits to Member States and its activities;
- (u) To report periodically, as appropriate, to the Committee on linkages between Al-Qaida and those individuals, groups, undertakings and entities eligible for designation under paragraph 1 of this resolution or any other relevant sanctions resolutions;
- (v) To gather information, including from the Government of Afghanistan and relevant Member States, on travel that takes place under a granted exemption, pursuant to paragraphs 9 and 10, and to report to the Committee, as appropriate; and
- (w) Any other responsibility identified by the Committee.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Abril de 2013. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*